

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION— Moving parts—To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL

Use Yamamoto Electric, Model YC-485 EC with this sewing machine.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



This equipment is marked with the recycling symbol. It means that at the end of the life of the equipment you must dispose of it separately at an appropriate collection point and not place it in the normal domestic unsorted waste stream. This will benefit the environment for all.
(European Union only)

® SINGER is a registered trademark of The Singer Company Ltd or its affiliates.

Copyright © 2005
All Rights Reserved.

«MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES»

«Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.»

«Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.»

«DANGER— Pour réduire le risque de décharge électrique:»

1. «Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.»

«MISE EN GARDE— Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:»

1. «Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.»
2. «N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.»
3. «N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.»
4. «N'utilisez jamais l'appareil lorsque les événements sont obstrués. Retirez toutes traces de mousse, poussière ou tissu au niveau des événements de la machine à coudre et du rhéostat.»
5. «Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.»
6. «Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.»
7. «N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.»
8. «Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.»
9. «Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement ou enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.»
10. «Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.»
11. «N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.»
12. «N'utilisez pas en plein air.»
13. «N'utilisez pas si des produits en aérosol sont utilisés ou s'il y a présence de réserve d'oxygène.»
14. «Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.»
15. «Ne débranchez pas en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.»

«CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS»

«Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.»

RHÉOSTAT

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle YC-485 EC de Yamamoto Electric.

Cet appareil est conforme à la directive EEC 2004/108/EC concernant les normes électromagnétiques.



Cet équipement est marqué par le symbole représenté ci dessus. Cela signifie, qu'en fin de vie, cet équipement ne doit pas être mélangé à vos ordures ménagères, mais doit être déposé dans un point de collecte prévu pour les déchets des équipements électriques et électroniques. Votre geste préservera l'environnement.
(union européenne seulement)

® SINGER est une marque déposée de The Singer Company Ltd ou de ses filiales.

© 2005

Tous droits réservés.

İÇİNDEKİLER

1. DİKİŞ MAKİNESİZİ TANIYIN

Makine tanımlaması	6 - 7
Aksesuarlar	8 - 9

2. DİKİŞE BAŞLAMA

Makinenin dengelenmesi	10 - 11
Makinenizin kurulması	10 - 11
Makara pimleri	12 - 13
Masura sarma	14 - 15
Masura ipliğinin takılması	16 - 17
Üst ipliğin takılması	18 - 19
Otomatik iğne takmanın kullanılması	20 - 21
Masura ipliğinin alınması	22 - 23
Kontrol paneli fonksiyonları	24 - 29
Dikiş uzunluğu ve genişliği hızlı başvuru tablosu	30 - 33
Düz dikiş	34 - 39
Dikişlerin düz tutulması, Kare bir köşeyi dönmek, Ters dikiş, Fermuar dikme ve biyeleme	
El görünümlü kapitone dikiş	38 - 39
Otomatik bağlantı fonksiyonlu düz dikiş	38 - 39
Zigzag dikiş	40 - 41
Dikiş genişliğinin ve uzunluğunun ayarlanması, Saten dikiş, Desenlerin yerleştirilmesi	
Gizli dikiş, Kapaklı dikiş	42 - 43
Çok dikişli zigzag, Fagot dikiş	44 - 45
Streç dikişler	46 - 55
Düz streç dikiş, Kenar bastırma dikişi, Rik rak dikiş, Tüy dikişi, Bal peteği dikişi, Eğik overlok dikişi, Battaniye dikişi, Türk dikişi, Dekoratif dikişi, Kuvvetlendirilmiş kenar bastırma dikişi, Patchwork, Sihirbaz dikişi, Çapraz dikiş, Rütbe dikişi, Nervür dikişi, Sürsleme dikiş, Merdiven dikişi, Çift overlok dikişi, Anahtar dikişi, Balık iskeleti dikişi, Sürfile Dikişi / Overlok Dikişi	
Dekoratif desenler	56 - 57
Sürekli desenler	58 - 59
Fantezi desenleri	60 - 61

Düğme dikme	60 - 61
İlik yapma	62 - 67
İlik açmaayağının kullanılması, Yöntem, Kordonlu ilikler	
Elle ilik açma	68 - 69

3. NAKİŞ DİKİŞİ İÇİN HAZIRLIK

Nakış ünitesini bağlamadan önce	70 - 73
Nakış ayağını takma, Masura ipliğinin takılması, Üst ipliğin takılması, Masura ipliğinin alınması, Uzatma tablası, Transport dişlisi kontrolü	
Nakış ünitesini bağlama	74 - 75
Nakış dikişi için hazırlık	76 - 77
Malzemenin ve dengeleyicinin kullanılması	78 - 81
Kasnağı takmadan önce makinenin hazırlanması	82 - 83
Nakış kasnağının takılması ve çıkartılması	82 - 83
Yazılımın kurulumu	84 - 87
Nakış ünitesi bağlıyken çalıştırma düğmeleri	88 - 89
Çalıştırma düğmeleri, İplik tansiyonu kontrolü	
Sorun giderme	90 - 101

4. BİLMENİZ GEREKEN DİĞER HUSUSLAR

Baskı ayağı kaldırma kolu	90 - 101
Transport dişlisi kontrolü	102 - 103
Serbest elle dikişe dönüştürme	102 - 103
Üst iplik tansiyonunun ayarı	104 - 105
Baskı ayağının değiştirilmesi	104 - 105
Çalıştırma düğmeleri	106 - 107
İğne, iplik ve kumaş tablosu	108 - 109
Performans kontrol listesi	110 - 111
Çağanoz alanının ve transport dişlilerinin temizlenmesi	112 - 113
Alın kapağının yağlanması	114 - 115
Özel aksesuarlar	116 - 117
Faydalı mesajlar	118 - 121

Avrupa modeli için

Dikiş makinesi

Boyutlar: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Ekipman ağırlığı: 10 kg

Nakış işleme ünitesi

Boyutlar: 433.5 mm × 269.5 mm × 133 mm

Ekipman ağırlığı: 2.26 kg

Nominal Voltaj: 230V ~

Nominal Frekans: 50Hz

Nominal giriş: 60W

Nominal dış hava sıcaklığı: 15 - 35°C

Akustik gürültü seviyesi: 70 db'den (A) daha az

TABLE OF CONTENTS

1. GETTING TO KNOW MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9

2. GETTING STARTED SEWING

Leveling Machine	10 - 11
Setting up machine	10 - 11
Spool pins	12 - 13
Winding bobbin	14 - 15
Inserting the bobbin	16 - 17
Setting the top thread	18 - 19
Automatic needle threader	20 - 21
Picking up bobbin thread	22 - 23
Control panel function	24 - 29
Quick reference table of stitch length and width	30 - 33
Straight stitching	34 - 39
Keeping seams straight, Turning a square corner, Reverse stitch, Inserting zippers and piping	38 - 39
Hand-look quilt stitch	38 - 39
Straight stitch with auto tie-off function	38 - 39
Zigzag stitching	40 - 41
Adjusting stitch width and length, Satin stitch Placement of patterns	42 - 43
Blind stitch, Shell stitch	42 - 43
Multi-stitch zigzag, Fagoting	44 - 45
Stretch stitches	46 - 55
Straight stretch stitch, Overedge stitch, Ric-rac stitch, Feather stitch, Honeycomb stitch, Slant Overedge Stitch, Blanket stitch, Turkish stitch, Slant pin stitch, Reinforced overedge stitch, Thorn stitch, Wizard stitch, Crossed stitch, Chevron stitch, Pin stitch, Entredeux stitch, Ladder stitch, Criss-cross stitch, Greek key stitch, Fishbone stitch	56 - 57
Decorative Stitching	58 - 59
Continuous patterns	58 - 59
Novelty patterns	60 - 61

Sewing on a button	60 - 61
Buttonhole making	62 - 67
Using buttonhole foot, Procedure, Corded buttonholes	68 - 69
Manual buttonhole	68 - 69

3. PREPARATION FOR EMBROIDERY SEWING

Before attaching embroidery unit	70 - 73
Attaching embroidery foot, Inserting the bobbin, Setting top thread, Picking up bobbin thread, Extension table, Feed dog control	74 - 75
Attaching embroidery unit	74 - 75
Removing embroidery unit	74 - 75
Securing material in embroidery hoop	76 - 77
Using the material and stabilizer	78 - 81
Preparing the machine before installing the hoop	82 - 83
Attaching and removing embroidery hoop	82 - 83
Installation of software	84 - 87
Operation switches when embroidery unit is attached	88 - 89
Operation switches, Thread tension control	90 - 101
Troubleshooting	90 - 101

4. OTHER THINGS YOU SHOULD KNOW

Presser foot lifter	102 - 103
Feed dog control	102 - 103
Converting to free-arm sewing	102 - 103
Adjusting top thread tension	104 - 105
Changing presser foot	104 - 105
Operation switches	106 - 107
Needle, thread and fabric chart	108 - 109
Performance checklist	110 - 111
Cleaning hook area and feed dogs	112 - 113
Oiling inside the face cover	114 - 115
Special accessories	116 - 117
Helpful messages	118 - 121

For European version

Sewing machine

Dimensions: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Mass of the equipment: 10 kg

Embroidery unit

Dimensions: 433.5 mm × 269.5 mm × 133 mm

Mass of the equipment: 2.26 kg

Rated Voltage: 230V ~

Rated Frequency: 50Hz

Rated input: 60W

Rated ambient temperature: 15 - 35°C

Acoustic noise level: less than 70db(A)

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	6 - 7
Accessoires	8 - 9

2. DÉBUT DE LA COUTURE

Équilibrer la machine	10 - 11
Préparation de la machine	10 - 11
Porte-bobine	12 - 13
Préparation de la canette	14 - 15
Enfilage du fil de canette	16 - 17
Enfilage du fil supérieur	18 - 19
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	20 - 21
Rappel du fil inférieur	22 - 23
Fonctions du panneau de commande	24 - 29
Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	30 - 33
Point droit	34 - 39
Pour garder la couture droite,	
Réalisation d'un angle droit, Point arrière,	
Insérer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)	
Exécution du point de matelassage	38 - 39
Point droit avec fonction de nouage automatique	38 - 39
Point zigzag	40 - 41
Réglage de la largeur et de la longueur de point,	
Point bourdon, Positionnement des motifs	
Point invisible, Point de lingerie	42 - 43
Zigzag multi-point, Point ajouré	44 - 45
Points extensible	46 - 55
Point droit extensible, Point surjet, Point ric rac,	
Point plume, Point nid d'abeille, Surjet oblique,	
Point languette, Point turc, Point épingle oblique,	
Point surjet renforcé, Point d'épine, Point sorcier,	
Point croisé, Point chevron, Point épingle, Point entredeux,	
Point d'échelle, point entrecroisé, point grec, point d'arrete	
Motifs décoratifs	56 - 57
Motifs continus	58 - 59
Motifs spéciaux	60 - 61

Pose de boutons	60 - 61
Confection des boutonnieres	62 - 67
Utilisation du pied boutonniere, procédure,	
Boutonnieres avec ganse (renforcees)	
Boutonniere manuelle	68 - 69

3. PRÉPARATIFS POUR LA BRODERIE

Avant de fixer l'unité de broderie	70 - 73
Fixation du pied broderie, Enfilage du fil de canette,	
Enfilage du fil supérieur, Rappel du fil inférieur,	
Plateau de rallonge, Abaisse-griffes d'entraînement	
Fixation de l'unité de broderie	74 - 75
Retrait de l'unité de broderie	74 - 75
Fixation du tissu dans le cerceau de broderie	76 - 77
Utilisation du tissu et de l'entoilage	78 - 81
Préparation de la machine avant d'installer le cerceau	82 - 83
Fixation et retrait du cerceau de broderie	82 - 83
Installation du logiciel	84 - 87
Touches de fonctionnement lorsque l'unité de broderie est fixée	88 - 99
Touches de fonctionnement, Réglage tension du fil supérieur	
Dépannage	90 - 101

4. D'AUTRES CHOSES QUE VOUS DEVRIEZ SAVOIR

Levier du pied presseur	102 - 103
Contrôle des griffes d'entraînement	102 - 103
Utilisation du bras libre	102 - 103
Réglage de la tension du fil supérieur	104 - 105
Remplacement du pied presseur	104 - 105
Touches de fonctionnement	106 - 107
Tableau des aiguilles, fils et tissus	108 - 109
Vérification des petits problèmes de couture	110 - 111
Nettoyage des griffes et du crochet	112 - 113
Graissage dans la plaque frontale	114 - 115
Accessoires spéciales	116 - 117
Messages d'aide	118 - 121

Version pour l'Europe

Machine à coudre

Dimensions: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Poids de l'équipement: 10 kg

Unité de broderie

Dimensions: 433,5 mm × 269,5 mm × 133 mm

Poids de l'équipement: 2,26 kg

Tension nominale: 230 V ~

Fréquence nominale: 50 Hz

Entrée nominale: 60 W

Température ambiante nominale: 15 - 35°C

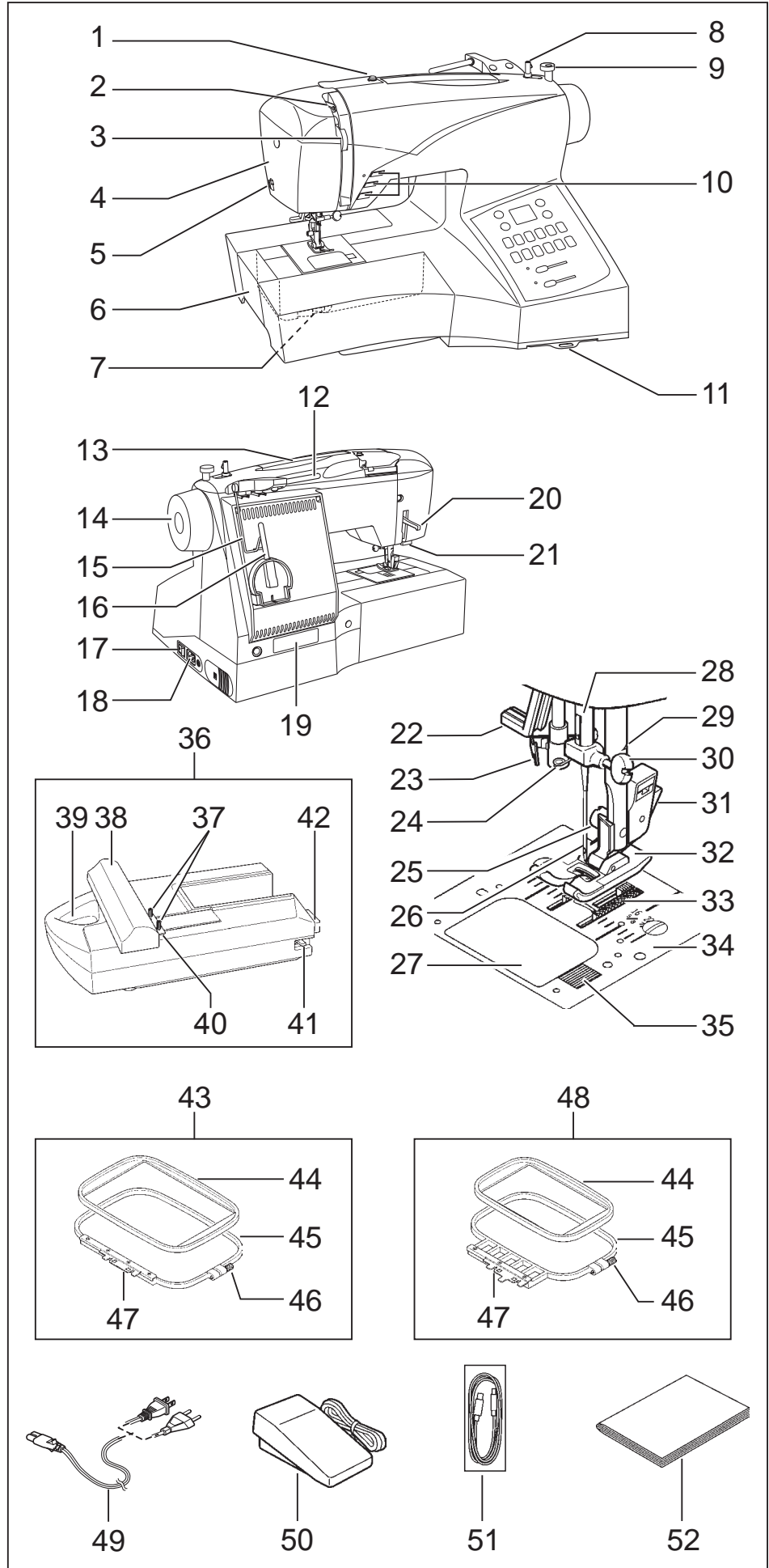
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

1. MAKİNEİNİZİ TANIMA

MAKİNE TANIMLAMASI

1. İplik kılavuzu
2. İplik verici
3. İplik tansiyonu kontrolü
4. Yüz kapağı
5. İplik kesici
6. Uzatma tablası (Aksesuar kutusu)
7. Transport dişlisi kontrolü
8. Masura sarma ünitesi mili
9. Masura sarma ünitesi takozu
10. Çalıştırma düğmeleri
11. Desen başvuru kılavuzu
12. Yatay makara pimi
13. Tutamak
14. Volan
15. İplik kılavuzu direği
16. Dikey makara pimi
17. Güç/Işık düğmesi
18. Kordon soketi
19. Tanımlama plakası
20. Baskı ayağı kaldırma kolu
21. İlik açma kolu
22. Otomatik iğne ipliği takma elemanı
23. İplik kılavuzu
24. İplik kılavuzu
25. Baskı ayağı vidası
26. İğne
27. Masura kapağı plakası
28. İğne mili
29. İplik kesici
30. İğne kelepçesi vidası
31. Ayak bırakma düğmesi
32. Baskı ayağı
33. Transport dişlileri
34. İğne plakası
35. Masura kapağı bırakma düğmesi
36. Nakış işleme ünitesi
37. Plastik tornavida kılavuzlu kasnak sabitleme vidaları
38. Şaryo
39. Tutamak
40. Kasnak tutucuları
41. Bırakma kolu
42. Soket
43. Büyük kasnak
44. İç kasnak
45. Dış kasnak
46. Kasnak ayarlama vidası
47. Kasnak montaj plakası
48. Küçük kasnak
49. Elektrik kablosu
50. Ayak kumandası
51. USB kablosu
52. Kullanım kılavuzu

NOT: Nakış dikişi yaparken USB kablosunu makinenize bağladığınızdan emin olun.



1. GETTING TO KNOW MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Thread guide
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Extension table (Accessory box)
7. Feed dog control
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Operation switches
11. Pattern reference guide
12. Horizontal spool pin
13. Handle
14. Hand wheel
15. Thread guide pole
16. Vertical spool pin
17. Power/light switch
18. Cord socket
19. Identification plate
20. Presser foot lifter
21. Buttonhole lever
22. Automatic needle threader
23. Thread guide
24. Thread guide
25. Presser foot screw
26. Needle
27. Bobbin cover plate
28. Needle bar
29. Thread cutter
30. Needle clamp screw
31. Foot release button
32. Presser foot
33. Feed dogs
34. Needle plate
35. Bobbin cover release button
36. Embroidery unit
37. Hoop securing screws
with plastic screwdriver guides
38. Carriage
39. Handle
40. Hoop bracket
41. Release lever
42. Connector
43. Large hoop
44. Inner frame
45. Outer frame
46. Hoop adjusting screw
47. Hoop mounting plate
48. Small hoop
49. Power line cord
50. Foot control
51. USB cable
52. Instruction manual

NOTE: Be sure to use the USB cable attached with your machine when doing embroidery sewing.

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE

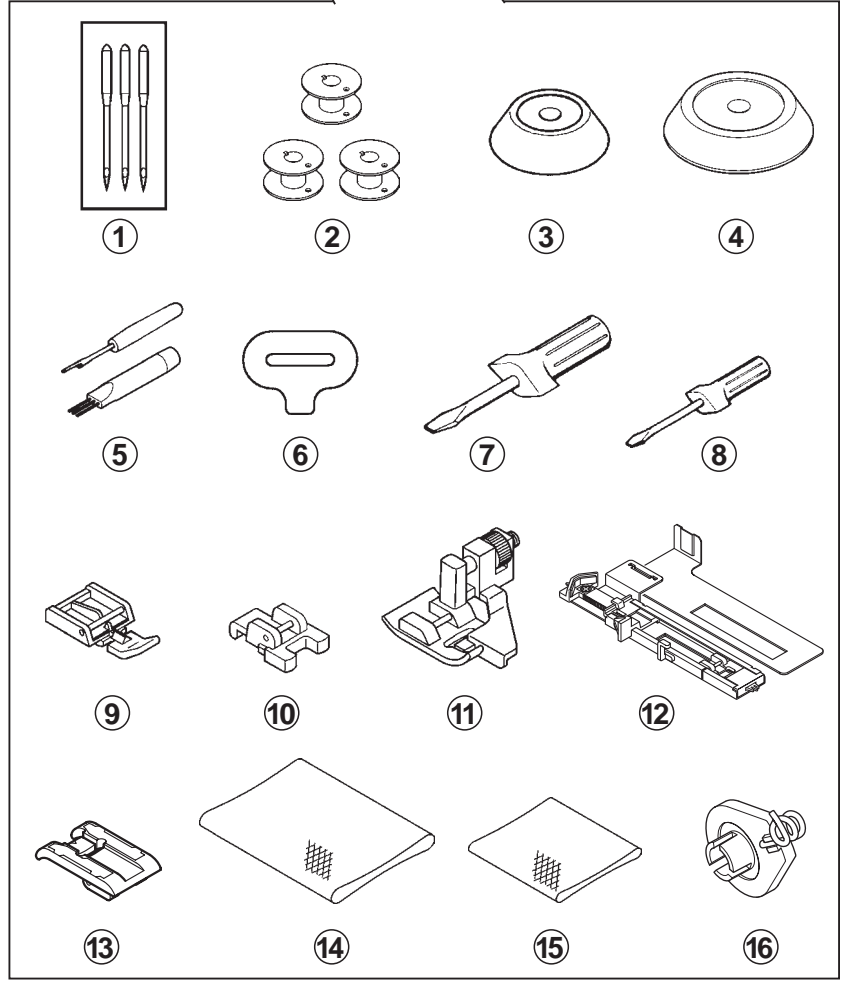
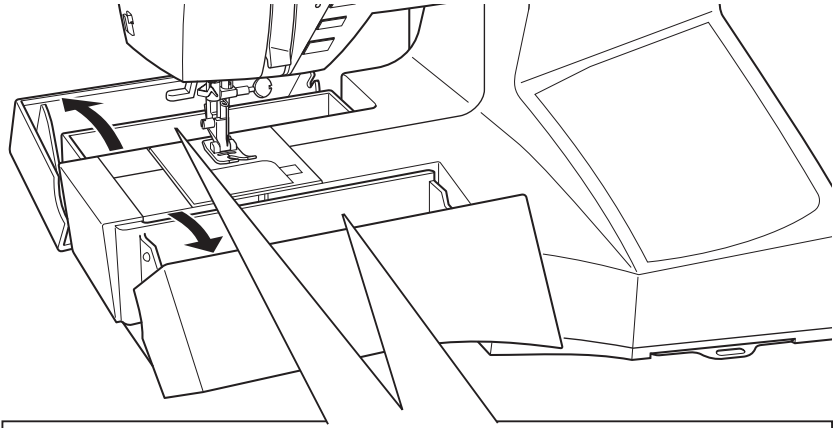
1. Guide-fil
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Abaisse-griffes d'entraînement
8. Axe du bobineur
9. Butée d'arrêt du bobinage
10. Touches de fonctionnement
11. Guide de référence des motifs
12. Porte-bobine horizontal
13. Poignée
14. Volant
15. Support guide-fils télescopique
16. Porte-bobine vertical
17. Interrupteur/Lumière
18. Prise de cordon
19. Plaque d'identification
20. Levier du pied de biche
21. Levier-poussoir boutonnière
22. Enfileur de chas d'aiguille
23. Guide-fil
24. Guide-fil
25. Vis du pied
26. Aiguille
27. Couvercle canette
28. Barre à aiguille
29. Coupe-fil
30. Vis de l'aiguille
31. Levier de verrouillage du pied
32. Pied presseur zigzag
33. Griffes d'entraînement
34. Plaque-aiguille
35. Bouton du couvercle canette
36. Unité de broderie
37. Vis de fixation de cerceau
38. Chariot
39. Poignée
40. Support de cerceau
41. Levier de déverrouillage
42. Connecteur
43. Grand cerceau
44. Cadre intérieur
45. Cadre extérieur
46. Vis de réglage de cerceau
47. Plaque de montage de cerceau
48. Petit cerceau
49. Cordon
50. Rhéostat
51. Câble USB
52. Manuel d'instruction

REMARQUE: Utiliser le câble USB fourni avec votre machine quand vous voulez faire de la broderie.

AKSESUARLAR

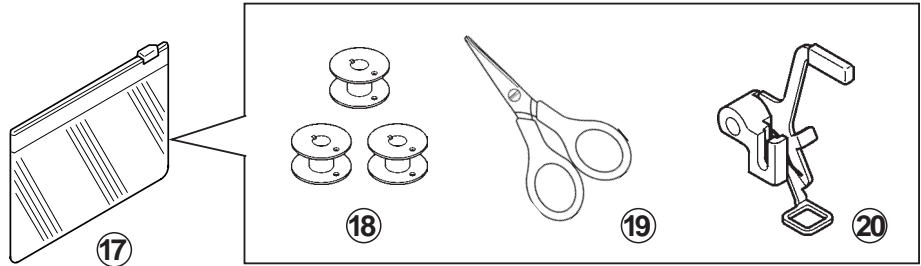
DİKİŞ MAKİNESİ İÇİN

1. İğneler
2. Masuralar
3. Makara pimi kepi (küçük)
4. Makara pimi kepi (büyük)
5. İlik açıcı/Fırça
6. İğne plakası tornavidası (büyük)
7. Tornavida (büyük)
8. Tornavida (küçük)
9. Fermuar ayağı
10. Düğme dikme ayağı
11. Gizli dikiş ayağı
12. İlik ayağı
13. Saten dikiş ayağı
14. İplik makarası ağı (uzun)
15. İplik makarası ağı (kısa)
16. Büyük iplik makarası için

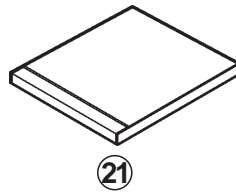


NAKİŞ İŞLEMELİK İÇİN

17. Vinil çanta
18. Masuralar
19. Makas
20. Nakış baskı ayağı
21. Nakış işleme yazılımı CD'si



FUTURA nakış, bir makine "sistemi" ve güçlü seçeneklerle beceriler sağlayan bir yazılımdır. Yazılımı yüklemeye daha fazla bilgi için lütfen CD ekine bakınız.



ACCESSORIES

FOR SEWING MACHINE

1. Needles
2. Bobbins
3. Spool pin cap (small)
4. Spool pin cap (large)
5. Buttonhole opener/Brush
6. Screwdriver for needle plate (large)
7. Screwdriver (large)
8. Screwdriver (small)
9. Zipper foot
10. Button sewing foot
11. Blind stitch foot
12. Buttonhole foot
13. Satin stitch foot
14. Thread spool net (long)
15. Thread spool net (short)
16. Removable thread guide

ACCESSOIRES

POUR LA MACHINE À COURE

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Chapeau pour petite bobine
4. Chapeau pour grande bobine
5. Découreur/Brosse
6. Tournevis pour plaque aiguille
7. Tournevis grand
8. Tournevis petit
9. Pied fermeture glissière
10. Pied pour boutons
11. Pied point invisible
12. Pied boutonnière
13. Pied pour point bourdon
14. Filet de bobine (long)
15. Filet de bobine (court)
16. Guide-fil amovible

FOR EMBROIDERY

17. Vinyl bag
18. Bobbins
19. Scissors
20. Embroidery presser foot
21. Embroidery software CD

POUR LA BRODERIE

17. Sachet d'accessoires
18. Canettes
19. Ciseaux
20. Pied de broderie
21. CD du logiciel de broderie

FUTURA embroidery is a "system" of the machine and the software providing powerful options and capabilities. In order to install the software, please look into the CD insert for further information.

Le broderie FUTURA est un "système" de machine et logiciel qui offre des options et des fonctions puissantes. Pour installer le logiciel, reportez-vous aux instructions sur l'insertion du CD.

2. DİKİŞE BAŞLAMA

MAKİNEİN DENGELENMESİ

KONTROL

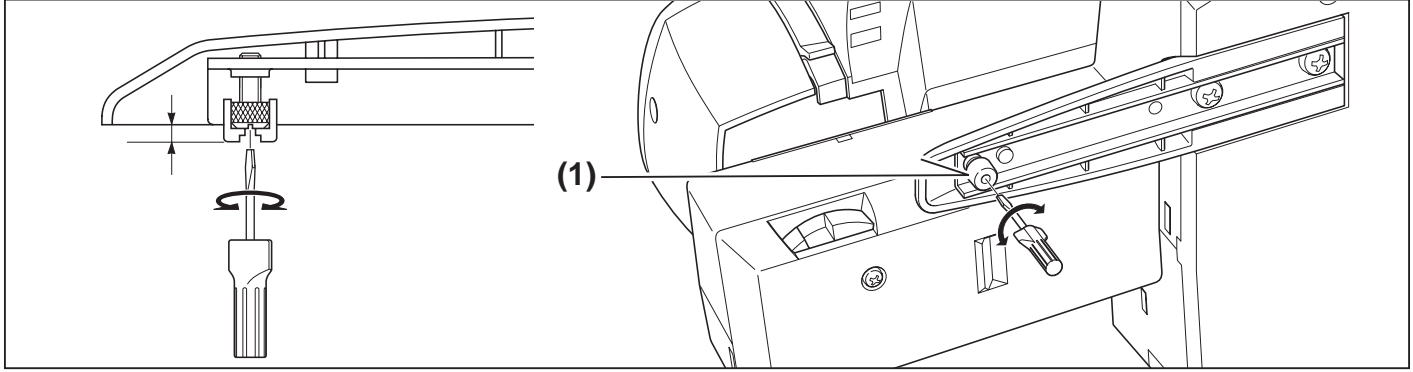
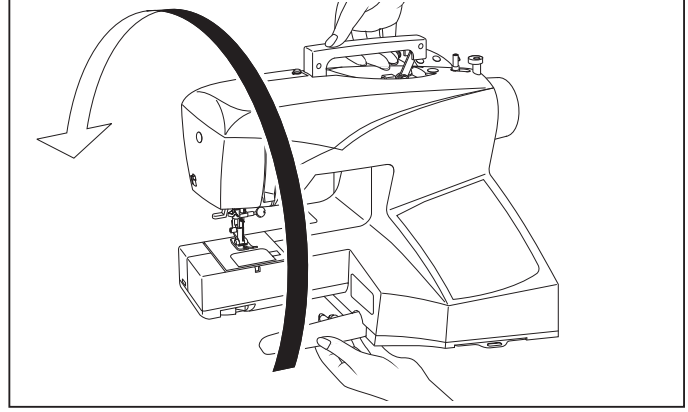
Makineyi düz bir masanın üstüne koyun.
Makinenin dengesini kontrol edin.

AYAR

Makineyi her iki elinizle yumuşak ve dikkatli bir şekilde arkasına yatırın. Makinede ve tablada çizik yapmamaya dikkat edin. Makineyi düşürmemeye ve parmaklarınızın makineyle tabla arasına sıkışmamasına dikkat edin.

Sürücüyü deliğe (1) sokun ve çevirerek ayarlayın.
* Aksesuarlarla birlikte verilen tornavidayı (küçük) kullanın.

Ayarlamadan sonra makinenin dengesini kontrol edin.



MAKİNEİNİZİN KURULMASI

Makinenizi ilk defa kullanmadan önce iğne plakası alanındaki fazla yağı sildiğinizden emin olun.

ELEKTRİK KABLOSU/AYAK KUMANDASI

Gösterilen şekilde elektrik kablosunun fişini kordon soketine (1) ve duvar prizine (2) bağlayınız.

Sadece dikiş makinesini kullanırken ayak kumandası fişini makine soketine (3) bağlayınız.

NOT: Ayak kumandası bağlantısı ayrıldığı zaman makine çalışmayacaktır.



Fişi duvar prizinden çıkartarak daima makineyi güç beslemesinden ayırınız.

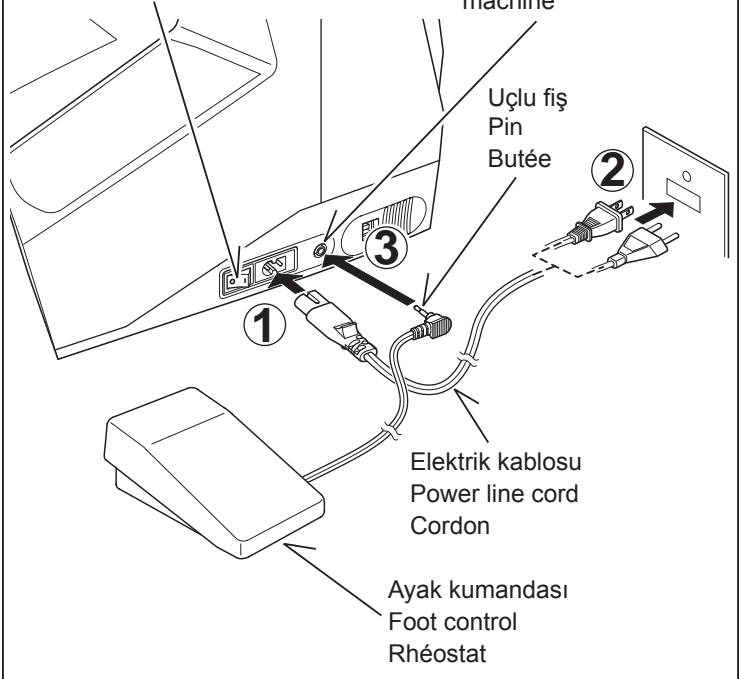
Güç/ıfık düğmesini "OFF" (kapalı) olarak ayarlayınız.

Set power/light switch at "OFF"

Mettez l'interrupteur moteur/ lumière sur "OFF".

Makine soketi
Machine socket
Connecteur de la machine

Uçlu fiş
Pin
Butée



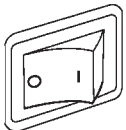
Elektrik kablosu
Power line cord
Cordon

Ayak kumandası
Foot control
Rhéostat

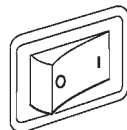
GÜÇ/İŞIK DÜĞMESİ

Güç/ışık düğmesi açılıncaya kadar makineniz çalışmayacaktır. Aynı düğme, hem elektriği hem de ışığı kumanda eder.

Makineye bakım yaparken veya iğneleri veya lambaları, vs. değiştirirken makine güç beslemesinden ayrılmalıdır.



Güç/ıfık düğmesi "OFF" (kapalı)
Power/light switch "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"



Güç/ıfık düğmesi "ON" (açık)
Power/light switch "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"

2. GETTING STARTED SEWING

LEVELING MACHINE

CHECKING

Put the machine on a flat table.
Check the balance of the machine.

ADJUSTMENT

Lay machine on its back gently and carefully with both hands. Be careful not to make scratches on both machine and table. Be careful not to drop the machine and not to have your fingers be caught between the machine and table.

Insert the driver into the hole (1) and adjust by turning it.
* Use screwdriver (small) included in the accessories.

Check the balance of the machine after adjustment.

2. DÉBUT DE LA COUTURE

ÉQUILIBRER LA MACHINE

VERIFICATION

Placez la machine sur une table plate.
Assurez-vous que l'équilibre de la machine soit parfait.

RÉGLAGE

Posez la machine doucement et soigneusement sur son dos avec les deux mains. Veillez à ne pas rayer la machine et la table.

Veillez à ne pas laisser tomber la machine et à ne pas vous faire pincer les doigts entre la machine et la table.

Introduisez le tournevis dans le trou (1) et effectuez le réglage en le tournant.

* Utilisez le tournevis (petit) fourni comme accessoire.

Une fois le réglage effectué, vérifiez le bon équilibre de la machine.

SETTING UP MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug into the machine socket (3), when using sewing machine only.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

PRÉPARATION DE LA MACHINE

Avant d'utiliser votre machine pour la première fois, bien essuyer tout excédent d'huile sur la plaque de recouvrement et ses abords.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat au connecteur de la machine (3).

Lorsque vous utilisez uniquement la machine.

REMARQUE : la machine ne fonctionnera pas si le rhéostat n'est pas branché.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the power supply.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

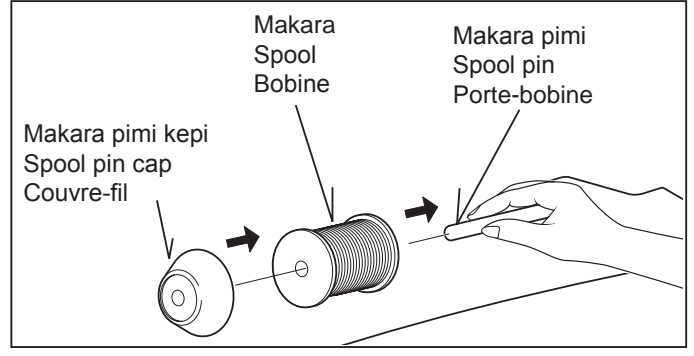
Votre machine ne fonctionnera que lorsque l'interrupteur sera en position marche (1). Le même interrupteur contrôle à la fois le moteur et la lumière.

Vous devez débrancher la machine du secteur lorsque vous voulez l'entretenir, changer une aiguille, une ampoule, etc.

MAKARA PİMLERİ

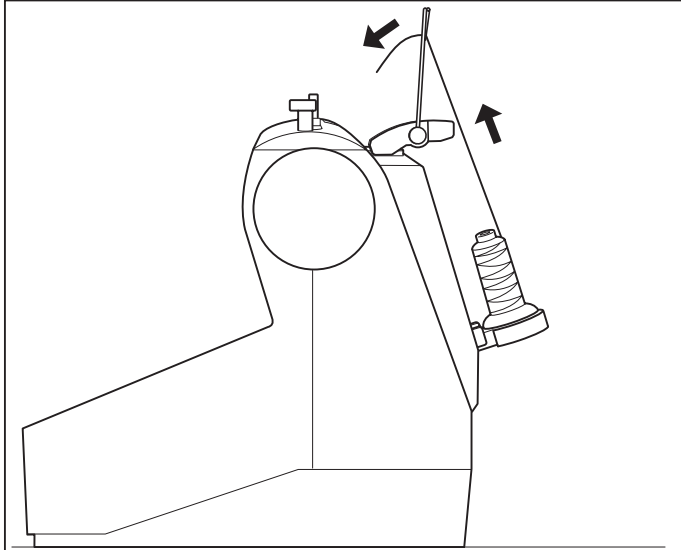
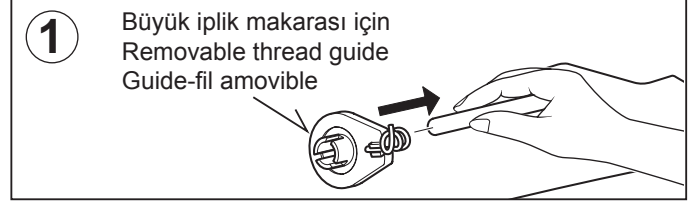
Normal iplik makarası için YATAY MAKARA PİMİ

İplik makarasını pimin üzerine yerleştirin ve ipliğin pürüzsüz şekilde akmasını sağlamak için bir makara kepiyle sabitleyin.

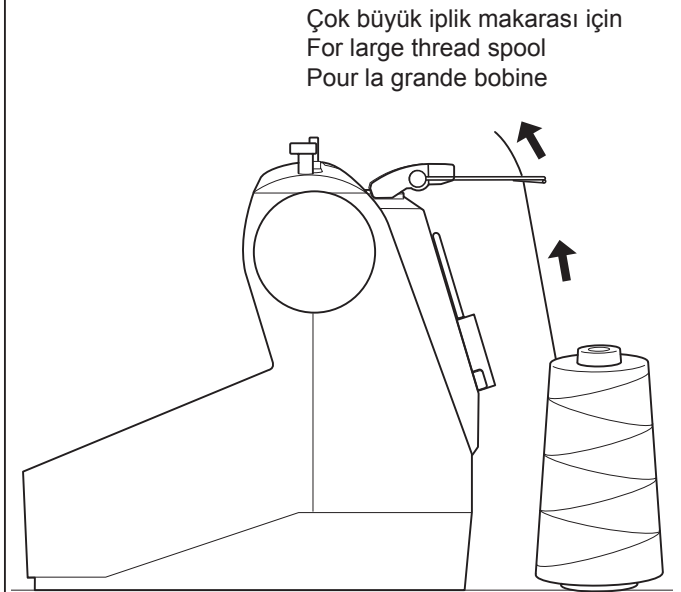
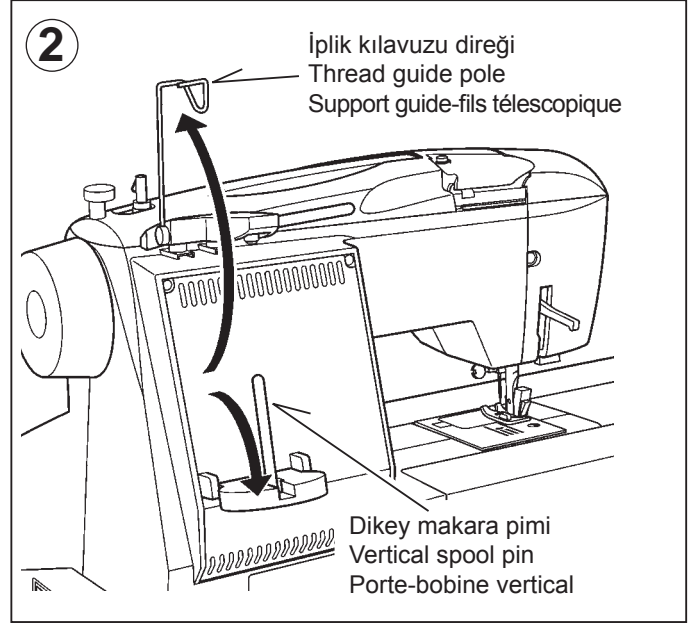


Büyük iplik makarası için DİKEY MAKARA MİLİ

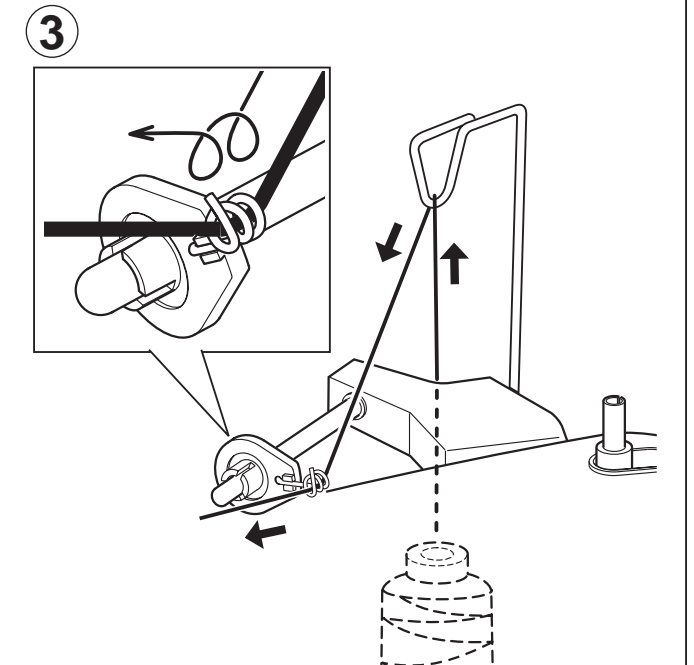
1. Şekilde gösterildiği gibi, çıkarılabilir iplik kılavuzunu yatay makara mili üzerine yerleştirin.
2. Makara milini aşağı doğru çekin ve iplik kılavuzunu çekerek yerine oturtun.
3. İplik makarasını makara mili üzerine yerleştirin ve iplik kılavuzu deliğinden, çıkarılabilir iplik kılavuzundan geçirin ve şekilde gösterildiği gibi iplik yolu boyunca uzatın.



Çok büyük iplik makarası için
For large thread spool
Pour la grande bobine



Çıkarılabilir iplik kılavuzu
For extra large thread spool
Pour la très grande bobine



SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spool

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spool

1. Place removable thread guide on the horizontal spool pin as illustrated.
2. Pull down the spool pin and pull up thread guide pole in place.
3. Place thread spool on the spool pin and draw thread through the thread guide pole, the removable thread guide and further threading path from the spool as illustrated.

PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine standard

Placez la bobine sur la tige et retenez-la avec l'aide d'un couvre-fil ceci assurera un débit de fil régulier.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour grande bobine

1. Placez le guide de fil amovible sur la tige du porte-bobine horizontal tel qu'illustré.
2. Abaissez le porte-bobine vertical et remontez le support-guide de fils télescopique pour le mettre en place.
3. Placez la bobine sur la tige verticale et tirez le fil en le faisant passer au travers du guide de la tige télescopique ainsi que dans le guide de fil amovible pour ensuite suivre le chemin pour le reste de l'enfilage.

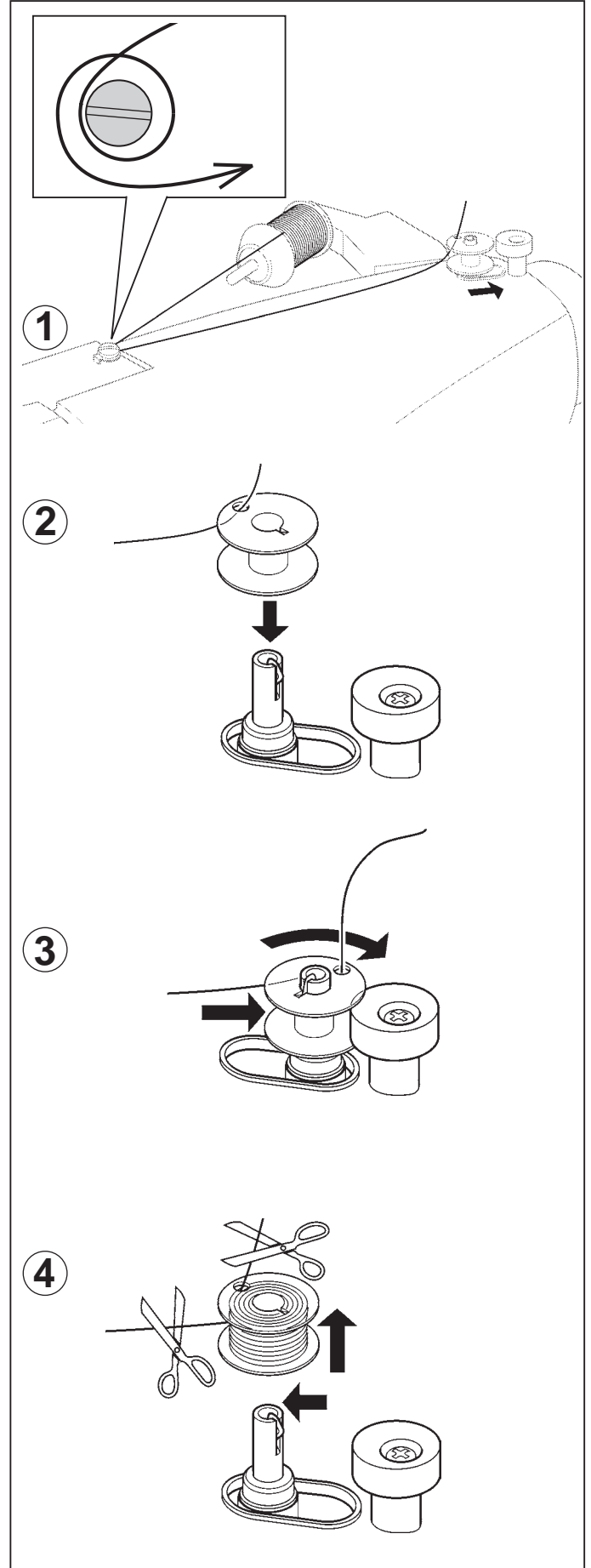
MASURANIN SARILMASI

1. Makara piminin üzerine bir iplik makarası yerleştirin ve makara pimi kepiyle sabitleyin. İplik kılavuzundan geçirerek ipliği makaradan çekin.

2. Gösterilen şekilde delikten geçirerek ipliğin ucunu çekin.

3. Ulaşmadıysa masura sarma ünitesi milini en sol konuma itin. İpliğin ucu masuranın tepesinden çıkacak şekilde masurayı milin üzerine yerleştirin. Tıklayıncaya kadar masura sarma ünitesi milini sağa doğru itin. İpliğin ucunu tutun.

4. Makineyi çalıştırın. Tamamen dolduğu zaman masuranın dönmesi otomatik olarak duracaktır. Masurayı çıkartmak için mili sola doğru itin ve ipliği kesin.



WINDING BOBBIN

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool through thread guide.

2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.

3. Push bobbin winder shaft to the far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold onto end of thread.

4. Start machine. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.

PRÉPARATION DE LA CANETTE

1. Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, et fixez-la à l'aide du couvre-fil (petit). Tirez le fil hors de la bobine par le guide-fil.

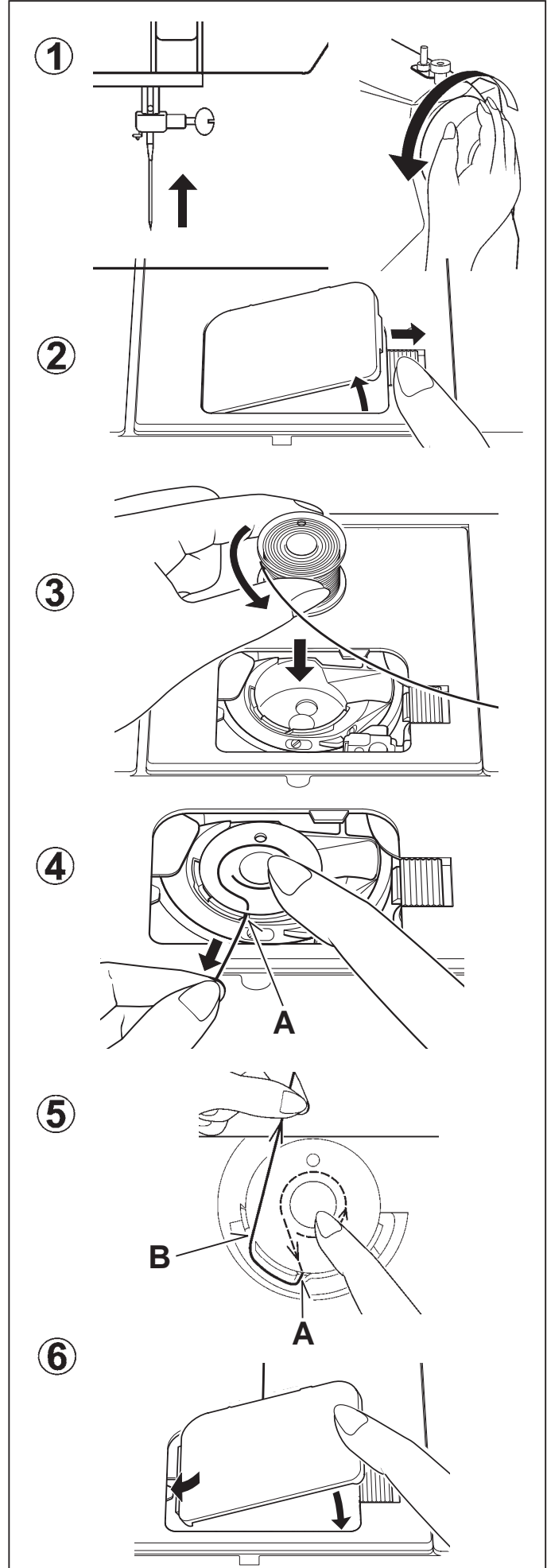
2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.

3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

MASURA İPLİĞİNİN TAKILMASI

1. Volanı kendinize doğru döndürerek iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.
2. Plakanın sol köşesine bastırırken bırakma düğmesini sağa doğru iterek masura kapağı plakasını çıkartın.
3. Masuranın saat yönünün aksine döndüğünden emin olarak masurayı sokun.
4. İpliği yuvadan (A) geçirerek ve daha sonra sola doğru çekin.
5. Masuranın tepesine bir parmağınızla hafifçe bastırarak bir tıklama sesi duyuncaya kadar ipliği yuvadan (B) geçirin ve ardından yaklaşık 6" (15 cm) iplik bırakın.
6. Masura kapağı plakasını iğne plakasının üstüne yerleştirin.



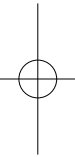


INSERTING THE BOBBIN

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right while pushing the left corner of plate.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise.



4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 6" (15 cm) of thread.

6. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite tout en appuyant sur le coin gauche de la plaque.

3. Insérez la canette pleine en vérifiant qu'elle tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



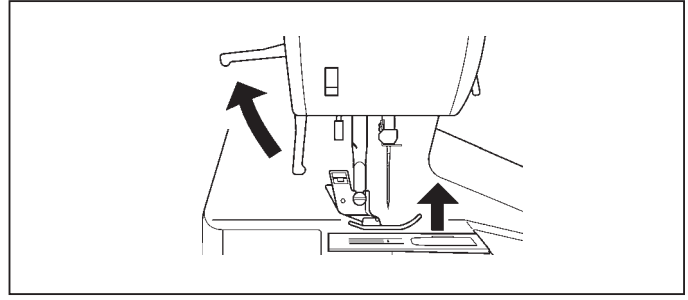
4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

5. En le maintenant contre la canette, tirez le fil à travers la fente (B), jusqu'au déclic sonore, et ensuite, laissez environ 15 cm de fil à l'arrière.

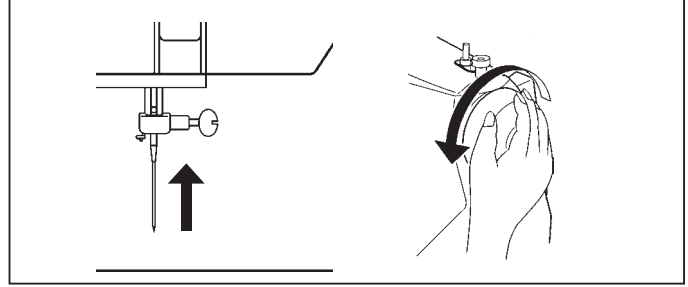
6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

ÜST İPLİĞİN TAKILMASI

A. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın. Üst ipliği takmadan önce daima baskı ayağı kaldırma kolunu yükselttiğinizden emin olun. (Baskı ayağı kaldırma kolu yükseltilmemişse, doğru iplik tansiyonu elde edilemez.)

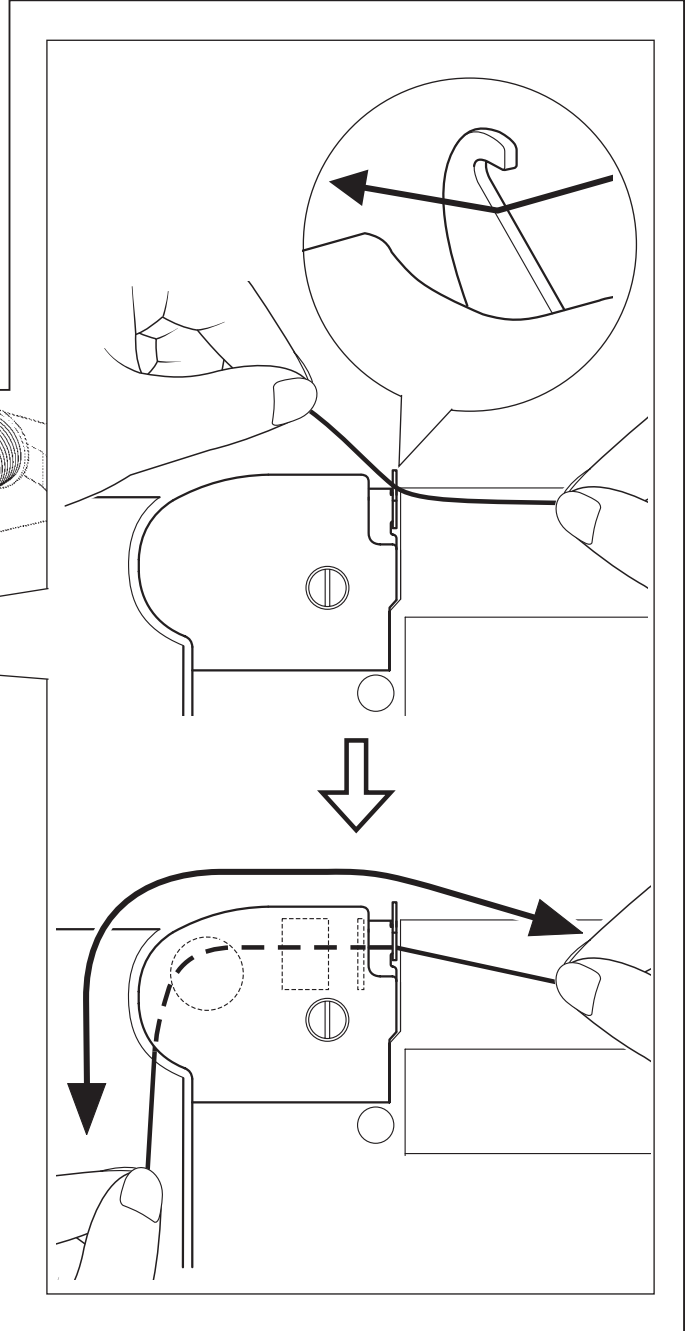


B. İğne en yüksek konuma ayarlanıncaya ve iplik verici görününceye kadar volanı kendinize doğru çevirin.



C. Gösterilen aşağıdaki sıralamayı izleyerek makineye iplik takın.

- * İpliği iplik kılavuzundan (1) yönlendirin ve ardından oluk boyunca aşağı doğru çekin.
- * Tırnağın (2) iç tarafının etrafında bir U dönüşü yapın.
- * İpliği, iplik vericiden (3) sağdan sola doğru geçirin.
- * İpliği, oluğun (4) içerisine doğru sokun.
- * İpliği, iplik kılavuzunun (5) içerisine doğru yönlendirin.
- * İpliği, iğne deliğinden (6) önden arkaya doğru geçirin.



SETTING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)

B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position and the thread take-up is visible.

C. Thread the machine in the following order as illustrated.

- * Guide the thread through thread guide (1), and then pull it down along the groove.
- * Do a U-turn around the inside of the tab (2).
- * Pass the thread through the thread take-up (3) from right to left.
- * Insert the thread into the inside of the groove (4).
- * Guide the thread into the thread guide (5).
- * Pass the thread through the eye of the needle (6) from front to back.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.

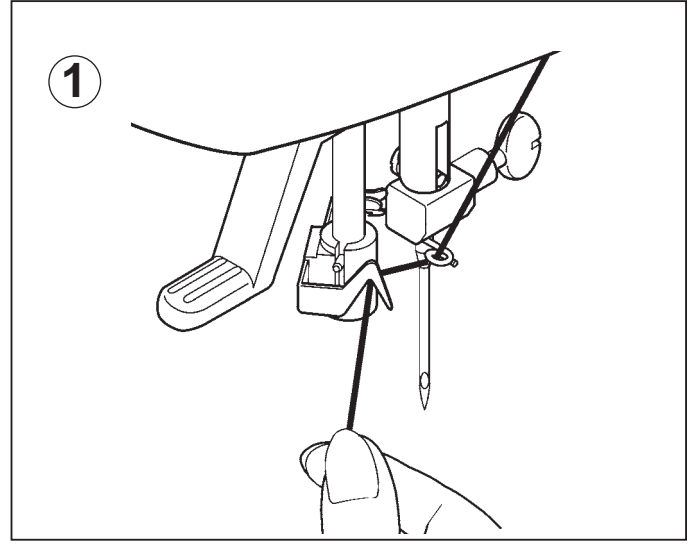
C. Enfilez le fil de la machine dans l'ordre suivant, comme indiqué sur l'illustration.

- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le vers le bas le long de la rainure.
- * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (2).
- * Passez le fil par le releveur de fil (3) de droite à gauche.
- * Introduisez le fil dans l'intérieur de la rainure (4)
- * Faites passer le fil par le guide-fil (5).
- * Faites passer le fil par l'orifice du fil (6) de l'avant vers l'arrière.

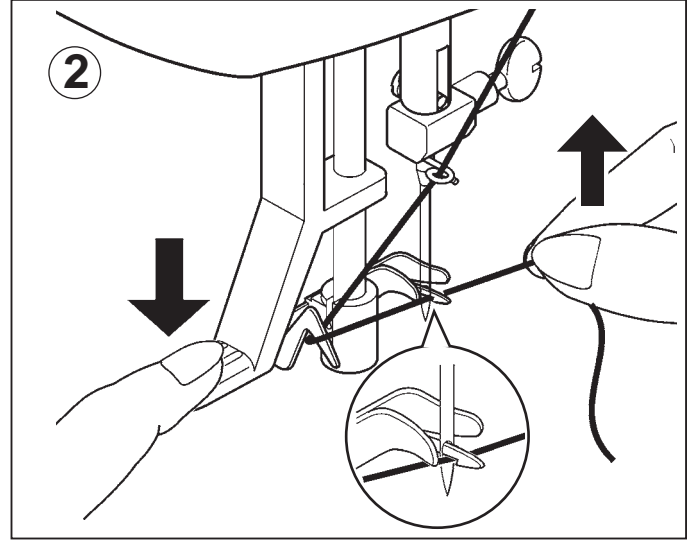
OTOMATİK İĞNE TAKMANIN KULLANILMASI

Volanı kendinize doğru döndürerek iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.

1. Gösterilen şekilde ipliği, iplik kılavuzuna kancalayın.

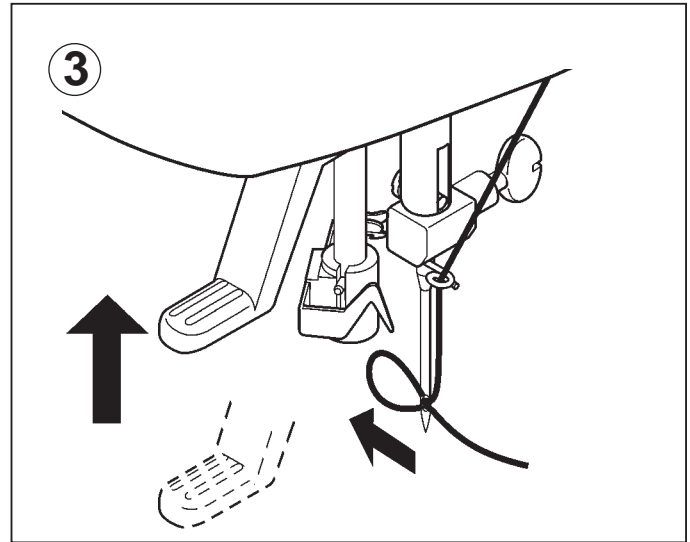


2. Kancalı uç, iğne deliğinden geçinceye kadar iplik takma elemanı kolunu aşağı çekin. İpliği kancalı uca doğru yönlendirin ve yukarı doğru çekin.



3. İplik takma elemanı kolunu ve ipliği eşzamanlı bırakın, iğne otomatik olarak ipliğe takılacaktır.

NOT: İpliğin pürüzsüz şekilde takılması için iğne ipliği takma elemanını kullanırken makinenin düz dikiş (merkez konum) olarak ayarlanması tavsiye edilir.



AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.

2. Pull down threader lever until the hooked end passes through the needle eye. Guide thread into hooked end and pull it upward.

3. Release the threader lever and thread simultaneously, and needle will be threaded automatically.

NOTE: For smooth threading, it is recommended that the machine be set for straight stitch (in center needle position) when using the automatic needle threader.

UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Elever l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Passer le fil dans le crochet de l'enfileur.

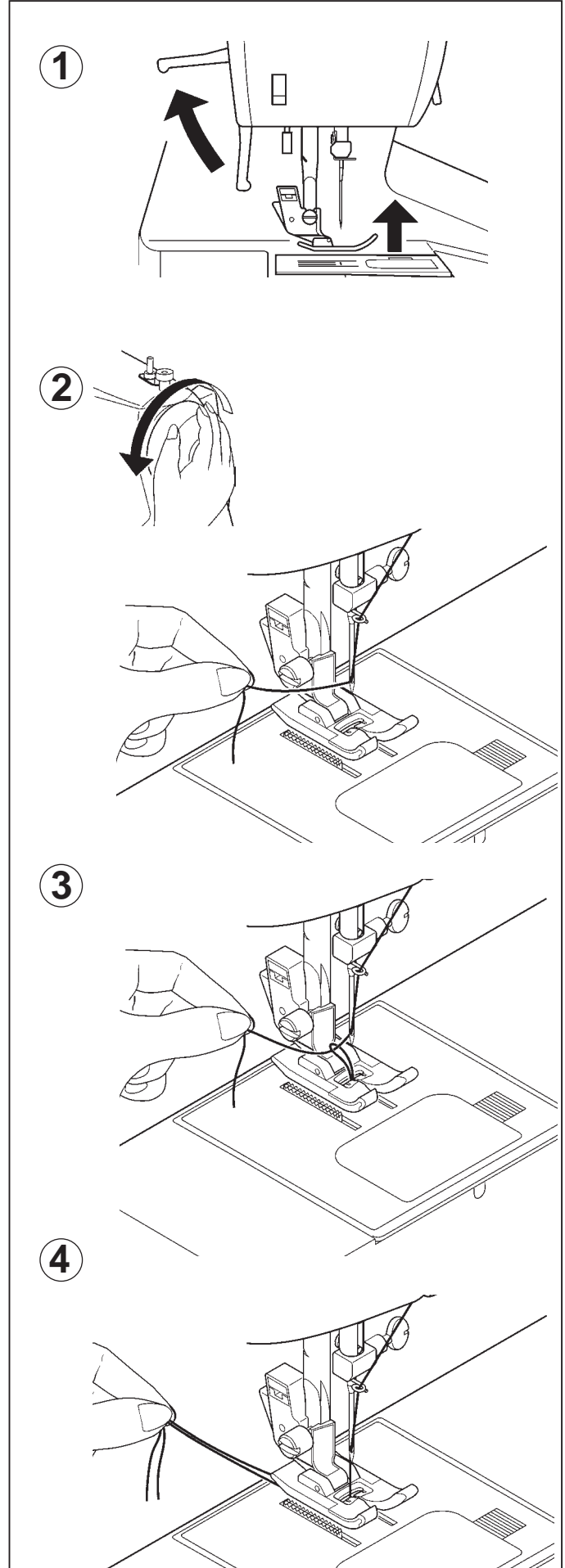
2. Pousser le levier complètement vers le bas et le crochet passera dans le chas de l'aiguille. Passer le fil devant l'aiguille et sous le crochet.

3. Libérez le levier et le fil simultanément; l'aiguille sera alors enfilée automatiquement.

NOTE: Pour un enfilage plus aisé il est recommandé de placer la sélecteur de point en position point droit (aiguille au centre) avant d'utiliser l'enfileur.

MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI

1. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın.
2. Sol elinizle iğne ipliğini gevşek bir şekilde tutarak, önce iğneyi alçaltarak ve iğne en yüksek konumuna gelinceye kadar devam ederek sağ elinizle volanı kendinize doğru çevirin.
3. Üst ipliği hafifçe çekin ve iğne plakası yuvasından görünecek olan masura ipliğini alın.
4. Üst ve masura ipliklerinin her ikisini de baskı ayağının altından makinenin arkasına doğru yaklaşık 6" (15 cm) bırakarak birlikte çekin.



PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lifter.
2. Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel toward you with your right hand first lowering the needle and continuing until the needle comes to its highest position.

3. Light pull the top thread to pick up the bobbin thread, which will then appear through the needle plate slot.

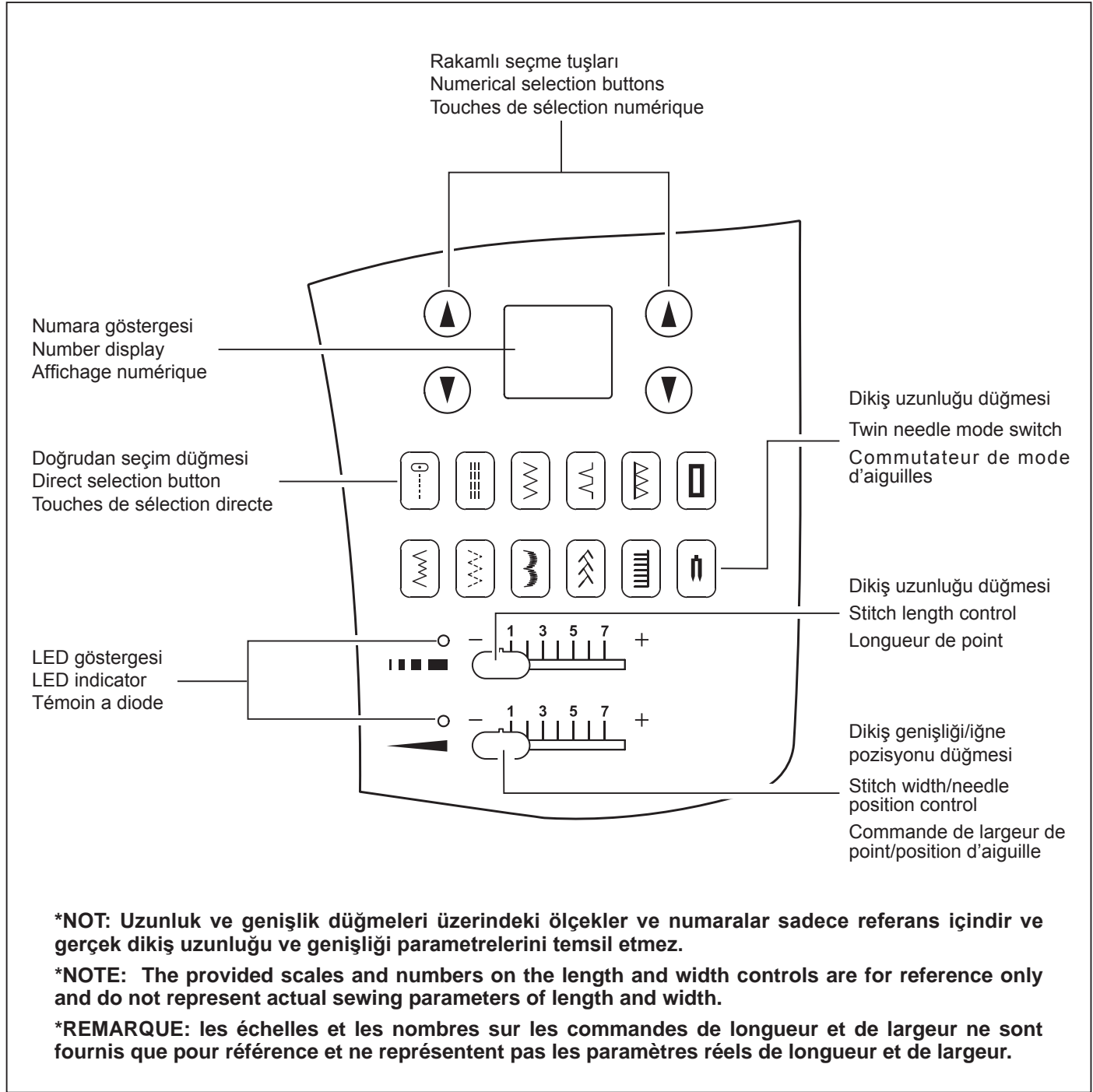
4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

1. Relever le pied presseur.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.

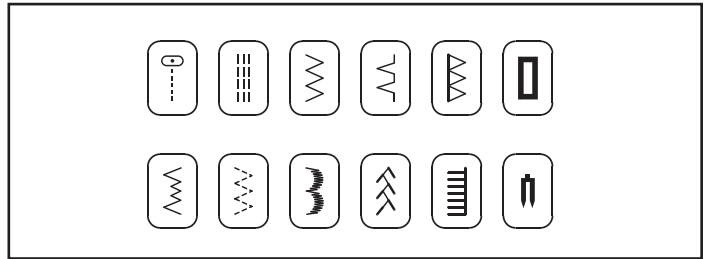
4. Placer les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant environ 15 cm fil dépasser.



KONTROL PANELİ FONKSİYONLARI

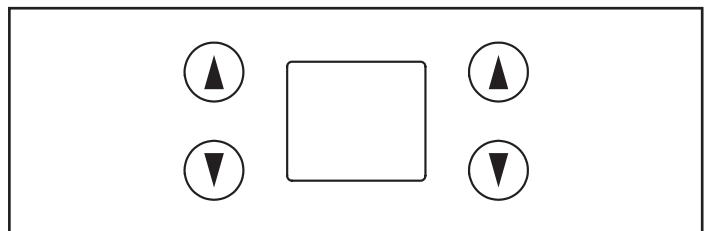
Doğrudan seçim düğmeleri

Sık kullanılan desenler, doğrudan seçim düğmeleriyle seçilebilir. Açma/kapatma düğmesini açın ve yanıncaya kadar istediğiniz düğmeye basın.



Rakamlı seçme tuşları

Makinenin alt tarafındaki desen referans kılavuzuna bakarak, numara göstergesinin sol tarafındaki tuşlarla sol haneyı ve sağdaki tuşlarla sağ haneyı seçin.



CONTROL PANEL FUNCTIONS

Direct selection buttons

Frequently used patterns are available by the direct selection buttons. Turn on power switch and push a desired button until it is lit.

Numerical selection buttons

Use the buttons located at left of number display to select left digit and the buttons at right to select right digit, referring to the pattern reference guide located at the bottom of machine.

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

Touches de sélection directe

Les motifs utilisés souvent peuvent être sélectionnés par les touches de sélection directe. Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche et appuyez sur une touche voulue jusqu'à ce qu'elle s'allume.

Touches de sélection numérique

Utilisez les touches situés à gauche de l'affichage numérique pour sélectionner le chiffre du coté gauche, et les touches à la droite pour le chiffre à la droite, en vous reportant au guide de référence des motifs situé en bas de la machine.

Dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne pozisyonu düğmeleri

* Otomatik/Varsayılan ayarlar

Makineniz çoğu dikişlerinizi, Otomatik/Varsayılan Dikiş Uzunluğunda ve Genişliğinde yapacaktır. Bir desen seçildiğinde, makine otomatik olarak düz dikiş için varsayılan olarak belirlenmiş dikiş uzunluğu, genişliği ve iğne pozisyonu konumunda dikiş yapacaktır.

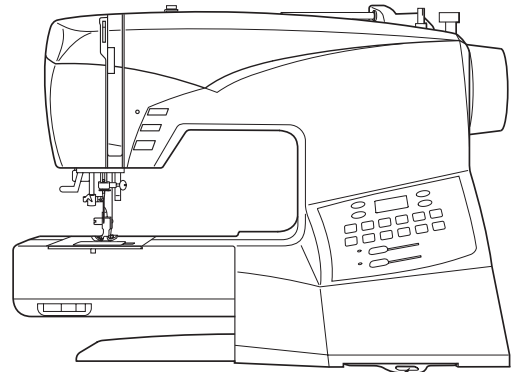
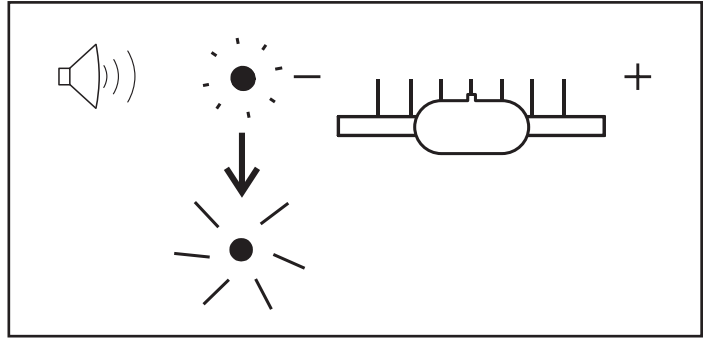
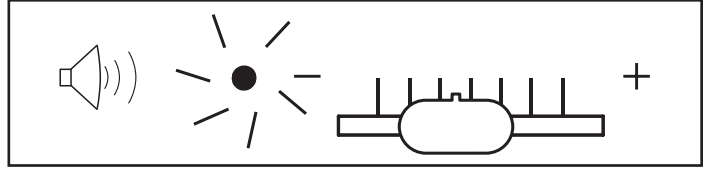
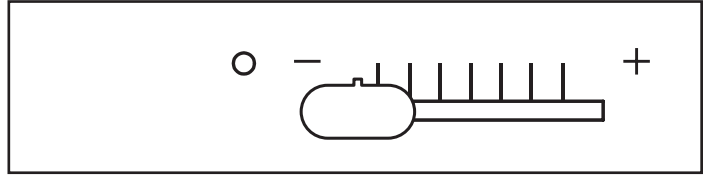
Otomatik (ön programlı) varsayılan ayarlamalar, Dikiş Uzunluğu ve Genişliği/iğne Pozisyonu Kontrol Düğmesi hareket ettirilerek kolayca belirlenebilir. Otomatik /Varsayılan konumunda olduğunuzu belirtmek için, Kontrol düğmesinin yanındaki LED lambası sürekli turuncu yanacak (yanıp sönmeden) ve bir uyarı sesi duyulacaktır.

* Manuel ayarlar

Otomatik /Varsayılan konumunu belirledikten sonra, dikiş uzunluğunu, genişliğini veya düz dikiş iğne pozisyonunu istediğiniz gibi elle değiştirebilirsiniz. Otomatik konumunda başlarken, istediğiniz ayarlamayı bulmak için kontrol düğmesini sola veya sağa doğru kaydırın. Her bir elle ayar noktasında, LED 3 defa yeşil yanıp sönecek ve bir uyarı sesi duyulacaktır.

Ayar kapsamının dışına çıktığında LED kırmızı yanacaktır.

NOTES: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.
2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.

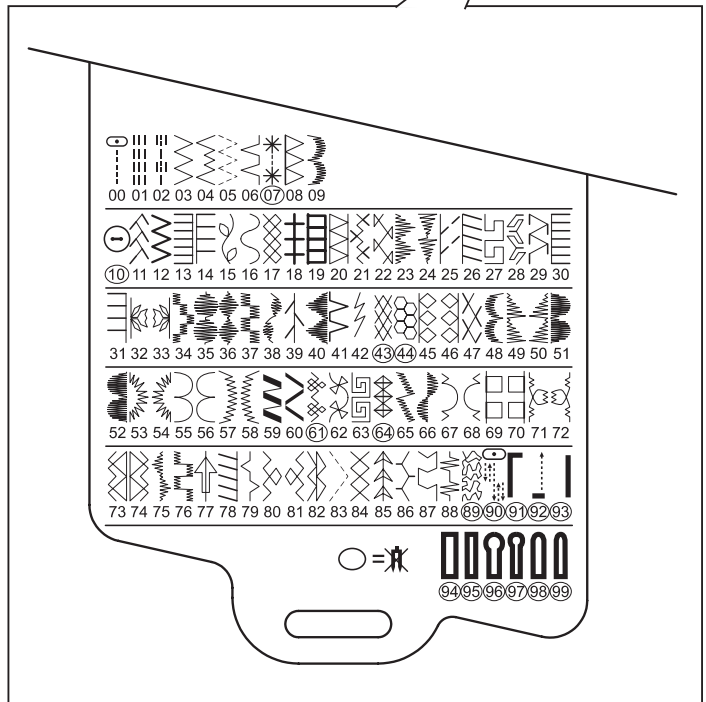


*Desen referans kılavuzu

Desenleri rakamlı seçim tuşları yla seçerken, desen referans kılavuzuna bakın.

Lacivert desenler- dikiş uzunluğu ve genişliği değiştirilebilir.
Pembe desenler- dikiş uzunluğu ve genişliği sabittir.
Siyah desenler- ilikler.

Yuvarlak içine alınmış numaralarla belirtilen desenler çift iğne ile dikilemez (opsiyonel).



Stitch length and width/needle position controls

*Auto/Default settings

Your sewing machine will produce most of your stitching requirements at an Auto/Default Stitch Length and Width. When a pattern is selected, it will automatically sew at default settings of stitch length, width and needle position for straight stitch.

Auto (preprogrammed) default settings are easily determined by moving the Stitch Length and Width / Needle Position Control Knob. The LED Indicator next to the Control will light in orange without blinking and a beep will sound indicating you are at the Auto / Default Position.

*Manual settings

Once you have determined the Auto / Default position you can manually change the length, width or straight stitch needle position according to your preference. Starting at the Auto position, slide the control knob left or right to locate each of the potential adjustments. At each manual adjustment point, the LED will blink 3 times in green and a beep will sound.

The LED will light in red beyond the potential adjustment range.

NOTES: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.
2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.

Commandes de longueur et de largeur de point/ position de l'aiguille

*Réglages Auto/Par défaut

Votre machine à coudre exécute la plupart de vos nécessités de couture à une longueur et une largeur de point automatique/ par défaut. Lorsqu'un motif a été sélectionné, la couture est automatiquement exécutée aux réglages par défaut de longueur et de largeur de point, de position d'aiguille pour un point droit.

Les réglages par défaut automatiques (préprogrammés) sont facilement déterminés en déplaçant le bouton de commande de longueur et de largeur du point/position de l'aiguille. Le témoin à diode situé à côté de la commande s'allume en orange sans clignoter et un bip est émis, indiquant que vous êtes à la position automatique/par défaut.

*Réglages manuels

Une fois que vous avez déterminé la position automatique/ par défaut, vous pouvez changer la longueur, la largeur ou la position de l'aiguille pour le point droit manuellement en fonction de votre préférence. En commençant à la position automatique, faites coulisser le bouton de commande vers la gauche ou vers la droite pour localiser chacun des ajustements possibles. A chaque point d'ajustement manuel, la diode clignote 3 fois et un bip est émis. La diode s'allume en rouge au-delà des limites de la plage de réglage potentielle.

REMARQUES:

1. Certains motifs possèdent plus de facilités pour des ajustements manuels que d'autres.
2. Une autre manière de déterminer quels ajustements sont disponibles est de déplacer les boutons de commande tout effectuant la couture lentement.

*Pattern reference guide

Patterns in dark blue – stitch length and width can be changed.

Patterns in pink – stitch length and width are fixed.

Patterns in black – buttonholes

Patterns with circled numbers cannot be sewn with a twin needle (option).

Guide de référence des motifs

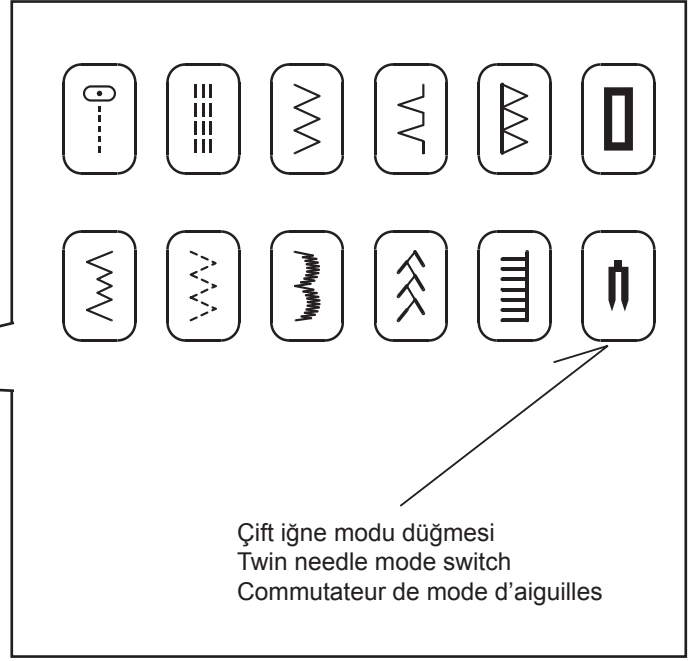
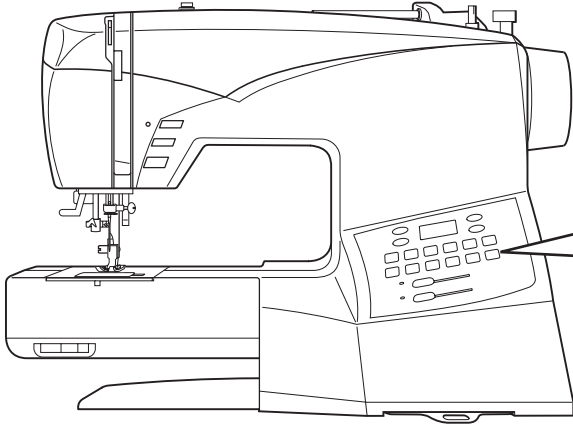
Motifs en bleu foncé - vous pouvez changer la longueur et la largeur de point.

Motifs en rose - La longueur et la largeur de point sont fixes.

Motifs en noir - boutonnières

Il est impossible de coudre les motifs à numéro cerclé avec des aiguilles jumelées (en option).

Çift iğne modu düğmesi ()



Çift iğneyi kullanırken, seçtiğiniz dikişten bağımsız olarak çift iğne modu düğmesine basın. Böylece dikiş genişliği otomatik olarak azaltılacak ve iğnelerin kırılması ve makine hasar görmesi engellenecektir.

Düğmeye basıldığında ve düğme kırmızı yandığında, desen referans kılavuzunda daire içine alınmış numaralı desenler seçilemez ve bir uyarı sesi duyulacaktır.

Faydalı İpuçları:

1. Bir desen seçmeden önce daima Çift İğne Modunu seçin. Bu, çift iğnenin kırılmasını önleyecektir.
2. Makinenin kapatılması, normal dikiş moduna dönmeyi sağlayacaktır. Çift İğne, sadece Çift İğne Düğmesi kırmızı yandığı zaman aktif olacaktır.

Twin needle mode switch ()

When using twin needles, push the twin needle mode switch regardless of the stitch you selected. Doing so will reduce the stitch width automatically and save broken needles and possible damage to your machine.

While the switch is pushed and lit red, patterns with circled numbers in the pattern reference guide are skipped and cannot be selected with the numerical selection buttons, and a beep will sound when selecting buttonhole pattern with the direct selection button.

Helpful Hints:

1. Always select the Twin Needle Mode prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.
2. Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.

Commutateur de mode d'aiguilles jumelées ()

Lorsque vous utilisez des aiguilles jumelées, appuyez sur le commutateur de mode d'aiguilles jumelées quelque soit le point sélectionné. Ceci aura pour effet de réduire automatiquement la largeur du point, ce qui évitera les risques de rupture d'aiguille et d'endommagement de la machine.

Lorsque le commutateur est enfoncé et qu'il est allumé en rouge, les motifs à numéros cerclés mentionnés dans le guide de référence des motifs sont sautés et ne peuvent pas être sélectionnés avec les touches de sélection numériques, et un bip retentit lorsque vous sélectionnez un motif de boutonnière avec la touche de sélection directe.



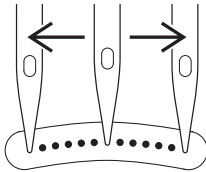









Suggestions utiles:

1. Sélectionnez toujours le mode Aiguille double avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute rupture de l'aiguille double.
2. Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille double est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille double est allumé en rouge.

DİKİŞ UZUNLUĞU VE GENİŞLİĞİ HIZLI BAŞVURU TABLOSU

QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

TABLEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LONGUEURS ET LARGEURS DE POINTS

DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		İĞNE POZİSYONU NEEDLE POSITION POSITION D'AIGUILLE		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE							
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL								
	00	2.5	0.5 - 4.75	ORTA CENTER CENTRE	SOL-SAĞ * LEFT - RIGHT * GAUCHE - DROIT *	○							
	01	2.5	1.5 - 3.0			○							
	02	2.5	2.0 - 4.0			-	○						
DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)	ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE	DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)	ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE		
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL					OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL			OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUAL MANUEL
	03	2.0	0 - 3.0	5.0	0 - 6.0	○		07	3.0	-	5.0	5.0, 6.0	×
	04	2.0	1.0 - 3.0	3.0	2.0 - 7.0	○		08	2.5	1.5 - 3.0	5.5	3.5 - 7.0	○
	05	1.5	0 - 2.5	6.0	2.5 - 6.0	○		09	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	06	2.0	1.0 - 3.0	3.0	1.0 - 6.0	○		10	0	-	3.0	2.0 - 4.5	×

*** DÜZ DİKİŞ İĞNE POZİSYONU**
Düz dikiş dikerken iğnenin pozisyonu, Dikiş Genişliği Ayar düğmesi ile aşağıda gösterildiği gibi 13 farklı konumdan birisine ayarlanabilir.

*** Adjusting needle position for straight stitch**
13 needle positions are available for quilting, top stitching etc.

*** Réglage de la position d'aiguille pour le point droit**
13 positions d'aiguille sont utilisables pour le matelassage, surpiqûre etc.

